

Т. С. КАУХЧИШВИЛИ

## ГРЕЧЕСКАЯ НАДПИСЬ ИЗ КАЗРЕТИ

Взаимоотношения между Грецией и Грузией прослеживаются с незапамятных времен (отображенные в мифе об аргонавтах события имели, разумеется, какую-то историческую основу), но древнейшие греческие надписи, найденные в Грузии, относятся лишь к I в. н. э.<sup>1</sup> Однако большинство этих надписей относится к византийской эпохе, когда после распространения христианства греческий язык стал как бы официальным языком для ряда православных стран, в том числе и для Грузии.

От этой эпохи в Грузии обнаружено очень много фресковых греческих надписей и немало надписей на всякой утвари. Сравнительно меньше имеется лапидарных надписей.

По содержанию фресковые и лапидарные надписи в принципе не отличаются друг от друга. Следует, однако, отметить, что в лапидарных надписях в большей мере отображена реальная историческая действительность, в то время как фресковые надписи большей частью являются цитатами из священного писания.

Найденные на территории Грузии лапидарные греческие надписи VII—X вв. имеют разное содержание. Так, например, атенская надпись представляет собой обращение к господу с просьбой о помощи «своим рабам»; в сепиетской надписи св. Стефана, в честь которого, по всей видимости, была построена церковь, «раб его» Филоктист просит Стефана быть посредником ему и всем сродникам его; сильно пострадавшая вашнарская надпись содержит слова *καρδενική* и *βαπτίζετω*, свидетельствующие о том, что камень с надписью представлял собой обломок церковной стены и что в этой церкви было выделено либо специальное отделение для женщин (гинекей), либо особая «крещальня», либо то и другое. Надпись с Нового Афона, датированная 929 г., упоминает неизвестного по другим документам мастера, «недостойного раба божьего пресвитера Евстафия художника». Все эти надписи изучены и опубликованы ранее.

10 августа 1964 г. дманисская археологическая экспедиция, возглавляемая В. Джапаридзе, обнаружила в Дманисском районе, в двух-трех километрах от с. Казрети, развалины маленькой базилики. Посреди церкви валялся обломок камня с греческой надписью, вторая часть этого же камня была вделана в стену церкви. Оба фрагмента представляют собой хорошо обработанный камень призматической формы, который, по мнению В. Джапаридзе, является пьедесталом стелы.

На двух противоположных сторонах камня сделано по одному медальону с так наз. болнисским крестом, а на другой паре сторон высечены удлиненные кресты в сводах. На этих же сторонах сделаны греческие надписи.

<sup>1</sup> Значительно древнее найденная на Кубани известная фиала с греческой надписью с упоминанием Фасиса.